

## Отзыв

на автореферат Ориповой Фирузахон Махмудовны «Структурно - семантический анализ животноводческой лексики в таджикском и английском языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Сопоставительный аспект исследования, имея многоплановый ориентир, сохраняет востребованность до тех пор, пока существуют контакты между носителями разных национальных языков и общество ставит вопрос об изучении того или иного неродного языка.

Использование теоретических положений преследует цель накопление конкретных признаков как различительного характера, как и сходных, дающих возможность уточнить существующие типологические классификации языков или же пересматривать их в зависимости от полученных результатов исследования даже при наличии тематически одноименных научных работ, а тем более, при их отсутствии. Исходя из вышеизложенного, диссертация Ф.М. Ориповой, имеет значительную актуальность.

Проблемы животноводческой терминологии двух языков рассматриваются на широком морфологическом, лексическом и семантическом фоне как родственных, так и неродственных языков одно структурного и разноструктурного типа.

Рассматривая структурно – семантические особенности животноводческих терминов в английском и таджикском языках, диссертант исходит из специфичности самого термина как особой словоформы.

В первой главе «Теоретические аспекты исследования лексики и лексической системы» рассматриваются основные понятия, связанные с лексической системой, границами и параметрами её описания, а также теоретические предпосылки исследования, излагается некоторые общие проблемы, касающиеся различных подходов к исследуемой проблематике. В особом разделе главы рассматриваются общие понятия в области животноводства и номинации животного мира. В сопоставляемых языках среди названий животных по выражаемым системным лексико-семантическим отношениям выявляются названия, выражающие общие и частные понятия. Следует согласиться с диссертантом в том, что «семантическая группа животноводческой лексики в сопоставляемых языках в основном мотивирована лексемами, тесно связанными между собой по различным семантическим признакам» (с.11).

Вторая глава «Лексика, связанная с названиями домашних животных (масть, возраст, обозначения пород, примет привычек, анатомического обозначения домашних животных) в английском и таджикском» состоит из семи разделов. Данной главе даются сведения о цветах, масти животных и их роли в номинации животных, анализируются номинация путем определения пород (приметов) и возраста животных. Здесь же рассматривается лексическая подсистема привычки (характерные особенности) животных, которая характеризует животных по их приметам, определённым привычкам, состоянию в разных ситуациях, которые передаются средствами таджикского языка. Важным в формировании животноводческой лексики автор считает слова - анатомические обозначения животных, которые анализируются в пятом разделе. В шестом разделе рассматривается лексика, связанная с наименованиями болезней животных и способов их лечения. Последний, седьмой раздел посвящается анализу лексики, связанной с пребыванием на летовье, в котором рассматриваются основные понятия, связанные с пребыванием пастухов на летовье и их деятельностью.

Третья глава диссертации посвящена непосредственно анализу словообразовательных моделей животноводческих терминов в рассматриваемых языках. При этом диссертант не просто регистрирует схожести / несхожести терминов авиации, но и определяет какой из способов словообразования более развит в одном языке по сравнению с сопоставляемым.

В ходе приведенного анализа словообразовательного процесса животноводческих терминов им было установлено, что наиболее продуктивным словообразовательным способом в обоих языках является морфологический, т. е. суффиксально - префиксальный.

Знакомство с содержанием автореферата дает возможность заметить, что диссертант, по сути дело, затрагивает более широкий круг проблем, нежели означенные в названиях подразделов; это также и вопрос о том, что в таджикском языке, в отличие от английского животноводческие термины в большинстве случаев выражаются многокомпонентными конструкциями и т. п.

Автор диссертационного исследования хорошо ориентируется в научных работах ученых, занимающихся проблемами лексикологии и терминологии. Правильно выбранные методы исследования позволяют Ф.М. Ориповой сделать верные выводы и хорошо аргументировать свою точку зрения. Обширный материал проанализированного материала подтверждает достоверность сделанных выводов. Результаты

приведенного исследования несомненно могут быть использованы в ходе преподавания теоретических языковедческих дисциплин и практических курсов перевода.

В автореферате обнаружены некоторые неточности, связанные с правильным переводом на английский язык некоторых английских животноводческих терминов. Так, примеры на страницах 13, 17 являются наглядным примером сказанного. Но они, ни в коей степени не снижают научной ценности рецензируемого исследования.

Следует также указать на то, что название второй главы «Лексика, связанная с названиями домашних животных (масть, возраст, обозначения пород, примет привычек, анатомического обозначения домашних животных) в английском и таджикском» не лаконичен, что не допускается в научной речи.

Однако, указанные нами недостатки не умаляют научной ценности рецензируемой работы Ориповой Ф.М.

Вышеизложенное позволяет считать, что диссертационная работа Ориповой Ф.М. вполне соответствует требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации к кандидатским диссертациям, а автор заслуживает присуждение ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10. 02. 20 – Сравнительно – историческое типологическое и сопоставительное языкознание.

Исматуллозода Ширин  
Доктор филологических наук,  
доцент, директор педагогического колледжа  
им. Хосият Махсумова

Адрес: Республика Таджикистан  
734003 ул. С. Айни  
г. Душанбе  
тел: 907707744  
e-mail: haitova@inbox.ru  
02.09.2016.



«Заверяю»

Начальник отдела кадров  
Педагогического колледжа



А.И. Рахимова